



Reseña ESCARTÍ, VICENT J.

*From Renaissance to Renaissance. (Re)creating Valencian Culture  
(15th. - 19th. c.).*

Santa Bárbara/ Ciudad de México. Publications of *eHumanista* /  
University of California / Oro de la Noche, 2012, 318 pp.

Eulàlia MIRALLES<sup>1</sup>

Josep Enric ESTRELA<sup>2</sup>

Recebido em 12.09.2012

Aceito em 23.10.2012

\*\*\*

Cada día va cobrando mayor importancia el estudio de la cultura escrita en catalán de los siglos XVI al XIX, pues ha sido una época tradicionalmente dejada de lado por muchos estudiosos que se dedicaban con más tesón al estudio de la Edad Media. Sin embargo, el estudio de los siglos que median entre el mundo medieval y el Romanticismo son fundamentales para conocer cómo y por qué se pudo producir el movimiento denominado Renaixença.

És por este interés creciente y por la labor investigadora del profesor de la Universitat de València Vicent Josep Escartí en este ámbito, que la editorial vinculada a la Universidad de California, Publications of *eHumanista* –dirigida por el profesor Antonio Cortijo–, acaba de sacar a la luz, en colaboración con la mexicana Oro de la Noche Ediciones y del ISIC-IVITRA de la Universidad de Alicante, el volumen titulado *From Renaissance to Renaissance. (Re)creating Valencian Culture (15th. - 19th. c.)*: una recopilación de diversos estudios de este investigador valenciano sobre la cultura y la literatura catalanas que ha sido concebido para ser difundido, fundamentalmente, entre los catalanófilos e hispanistas del continente americano pero que, sin duda, se convertirá en un

---

<sup>1</sup> Professora Titular de la Universitat de València. *E-mail*: [eulalia.miralles@uv.es](mailto:eulalia.miralles@uv.es).

<sup>2</sup> Doctorando en Filología Catalana por la Universidad de Valencia. Máster en “Gestión Cultural” por la Universidad de Barcelona. *E-mail*: [qestrela@hotmail.com](mailto:qestrela@hotmail.com).



MALLORQUÍ-RUSCALLEDA, Enric (coord.). *Mirabilia 15 (2012/2)*  
As Emoções no Mediterrâneo Antigo e do início da era moderna  
Las emociones en el Mediterráneo antiguo y en el inicio de la era moderna  
Emotions in Pre- & Early Modern Mediterranean

Jun-Dez 2012/ISSN 1676-5818

manual de referencia para el estudio de la literatura y de la cultura catalana en Valencia en la Edad Moderna.

En los últimos años, la producción literaria en catalán de los siglos XVI-XIX está siendo sometida a un profundo proceso de análisis y recuperación que, principalmente, se fundamenta en la exhumación y la edición de documentos inéditos o de difícil localización; así como también en el estudio de obras, autores y publicaciones periódicas que, con anterioridad, no habían merecido la atención de los investigadores, o que únicamente habían sido considerados secundariamente. Entre los estudiosos que están haciendo posible este proceso de revisión y puesta en valor de la literatura de la Edad Moderna destaca la labor del profesor Escartí, que durante más de dos décadas se ha dedicado de manera infatigable a estudiar y recuperar autores y obras que, en territorio valenciano –el antiguo Reino de Valencia– protagonizaron aquel período.

El conjunto de los trabajos que se reúnen en el volumen -redactados en inglés, castellano y catalán- representan una muestra fidedigna de las que han sido las principales líneas de investigación del profesor Escartí: la historiografía, el influjo de los clásicos medievales valencianos en la literatura de los siglos posteriores, la literatura memorialística, la presencia de la obra literaria del rey Jaime I de Aragón, desde la Edad Media hasta prácticamente nuestros días, y la recuperación de obras y autores olvidados o inéditos, especialmente de los siglos XVI, XVII i XVIII, a través de ediciones cuidadas que permiten su lectura tanto al investigador como a los neófitos.

*From Renaissance to Renaissance* está integrado por ocho artículos que resultan ahora imprescindibles para análisis de la producción literaria valenciana de la Edad Moderna principalmente –puesto que en ellos se hacen incursiones a aspectos y cuestiones de siglos medievales y posteriores a esta época– y van precedidos de una introducción en que el profesor Escartí resume y contextualiza los trabajos. En este sentido, en ella señala que, aparte de permitir realizar una panorámica de tres siglos de cultura escrita valenciana, el volumen pretende contribuir a la futura confección de una historia literaria de un reino que pasó, en ese período, de ser motor de la Corona de Aragón, durante el siglo XV, a ser una parte anexionada al reino de Castilla en el siglo XVIII, tras la entronización definitiva del rey Felipe V, que se impuso después de la Guerra de Sucesión (1701-1715) que enfrentó a este monarca con el



MALLORQUÍ-RUSCALLEDA, Enric (coord.). *Mirabilia 15 (2012/2)*  
As Emoções no Mediterrâneo Antigo e do início da era moderna  
Las emociones en el Mediterráneo antiguo y en el inicio de la era moderna  
Emotions in Pre- & Early Modern Mediterranean

Jun-Dez 2012/ISSN 1676-5818

archiduque Carlos de Austria, en un conflicto de dimensión europea que se libró, especialmente, en la Península Ibérica, y que se saldó sus mayores víctimas en los Fueros, Cosntituciones y costumbres –políticas y culturales– de Catalunya, las Islas Baleares –el reino de Mallorca– y los reinos de Aragón y Valencia.

En este volumen de Escartí, el primero de los artículos, titulado «Narrar la historia remota de un país: Beuter y la *Història de València* (1538)» [pp. 37-65], está dedicado al teólogo y cronista Pere Antoni Beuter, profesor del Estudio General de Valencia –donde ocupó varias cátedras. Escartí, a través del inventario de la biblioteca personal de Beuter, comenta las diversas fuentes que este historiador valenciano utilizó, y también analiza cuál era su concepción de la historia, especialmente por lo que se refiere al período fundacional del reino de Valencia. En este sentido, destaca la aportación de Escartí, sobre qué fuentes utilizó Beuter y, también, cómo planificó en períodos la división de la historia valenciana.

En el siguiente artículo, titulado «Les edicions cinccentistes d'Ausiàs March: la via d'accés a Castella» [pp. 66-92], Escartí efectúa un recorrido por los personajes que se preocuparon de publicar los versos del poeta Ausiàs March en ciudades como Valencia, Barcelona o Valladolid. Ediciones como las de Baltasar de Romaní (1539) o las efectuadas en Barcelona por interés del Almirante de Nápoles, en 1543, 1545 y 1560, así como la vallisoletana de 1555 –tras la cual cabe ver al obispo valenciano Honorat Joan–, son referenciadas y comentadas, toda vez que se hace una especial referencia a las ediciones posteriores –de las traducciones españolas– de las composiciones del poeta valenciano, y además hace un seguimiento del influjo de sus versos entre los poetas castellanos y andaluces del siglo XVI. Entre otras, la efectuada por el poeta portugués Jorge de Montemayor, que acabaría publicándose en Valencia en 1560.

En tercer lugar, en el capítulo titulado «Els escrits jaumins de l'humanista Bernardí Gómez Miedes (1582 y 1584)» [pp. 93-126], el investigador valenciano analiza con todo lujo de detalles dos paráfrasis que –en latín y en castellano– hizo aquel eclesiástico aragonés Gómez Miedes sobre el *Llibre dels feïts del rei en Jaume*. Aquellos trabajos se realizaron con la intención de hacer llegar a la corte de los Austrias la figura del monarca medieval como modelo de César y rey guerrero, además de impulsor de cruzadas contra los infieles.



MALLORQUÍ-RUSCALLEDA, Enric (coord.). *Mirabilia 15 (2012/2)*  
As Emoções no Mediterrâneo Antigo e do início da era moderna  
Las emociones en el Mediterráneo antiguo y en el inicio de la era moderna  
Emotions in Pre- & Early Modern Mediterranean

Jun-Dez 2012/ISSN 1676-5818

Por otro lado, Escartí incide en las partes más interesantes que Gómez Miedes destacó de la vida del rey Jaime I, así como también la intencionalidad política y la ideología del autor de esta interesantísima crónica real. Y todo ello sin dejar de poner de relieve cómo, a menudo, la opinión del eclesiástico humanista era contraria a la del mismo Conquistador. El trabajo de Escartí significa, pues, una aportación de gran relieve al conocimiento de la ideología de Gómez Miedes pero también permite vislumbrar cómo un rey medieval podía ser propuesto como modelo a los monarcas de la casa de Austria, en un momento que el cesarismo político ya se encontraba en recesión.

A continuación encontramos el estudio «Escrips valencians del Barroc: textos i contextos d'una literatura en català, especialmente en poesia» [pp. 127-160], un artículo de carácter generalista que revisa la producción poética del Barroco valenciano, y señala cómo la poesía –concebida como una actividad literaria efímera– fue a menudo elaborada en la lengua del pueblo: el catalán de Valencia –llamado popularmente “valenciano”. Además de aducir numerosos ejemplos inéditos o prácticamente desconocidos, el profesor Escartí traza magistralmente los círculos literarios valencianos de la época, y remarca como ejemplo el hecho que la obra de mosén Pere Jacint Morlà –el poeta más destacado del período–, gozó de escaso reconocimiento en siglos posteriores. Así, de su extensa producción literaria sólo se salvó un manuscrito que fue publicado en 1995 por el profesor Antoni Ferrando, con el título de *Poesies i col·loquis* (ed. Alfons el Magnànim, IVEI, Valencia), y que constituye, prácticamente, la totalidad de la obra conocida de Morlà. Cosa que pone de relieve más aún la importancia de la difusión manuscrita de la literatura en una cultura como la catalana de los siglos modernos.

El quinto artículo se enmarca en la línea del (re)descubrimiento de autores desconocidos y obras perdidas u olvidadas, y lleva por título «Dades sobre Joaquim Aierdi i les *Notícies de València i son Regne (1661-1679)*» [pp. 161-183]. En él presenta un completo estudio sobre la figura y la obra memorialística de mosén Joaquim Aierdi, beneficiado de la catedral de Valencia –tema este, así mismo, base de la tesis doctoral de Vicent J. Escartí. De hecho, Aierdi era un perfecto desconocido hasta que el autor del volumen reseñado realizó una cuidadosa edición de su *Dietari*, que vio la luz en 1999 en la editorial Barcino, y que, en la práctica, significó la recuperación de este autor para la historia de la literatura en catalán, pues anteriormente no había sido ni siquiera citado por los historiadores, a pesar de la rica información que posee el manuscrito, en



MALLORQUÍ-RUSCALLEDA, Enric (coord.). *Mirabilia 15 (2012/2)*  
As Emoções no Mediterrâneo Antigo e do início da era moderna  
Las emociones en el Mediterráneo antiguo y en el inicio de la era moderna  
Emotions in Pre- & Early Modern Mediterranean

Jun-Dez 2012/ISSN 1676-5818

especial sobre la vida política y cotidiana de la Valencia de la segunda mitad del XVII.

Gracias al trabajo de Escartí, Aierdi ocupa el lugar que le corresponde entre los dietaristas y memorialistas en catalán, y en este artículo se hace un breve recorrido por su biografía, a la par que se ofrece un análisis temático del texto, poniendo especial énfasis en las opiniones del autor y destacando que, seguramente, nos encontramos ante el mejor prosista en catalán de la Valencia del Barroco.

En la misma línea que el anterior, y con el título de «Notícia de la Vida del pare Pere Esteve, de Leopold Ignasi Planells (1760)» [pp. 184-212], el siguiente estudio nos aproxima a otro autor ignorado hasta prácticamente nuestros días. De hecho, el artículo reúne toda la información conocida hasta la fecha sobre Planells y su producción escrita –que fue editada en 2006 por el profesor Escartí–, rehace la trayectoria del manuscrito –desaparecido durante siglos, redescubierto y vuelto a perder!–, explica cuáles son las fuentes del mismo y hace un estudio de la mentalidad y la ideología del fraile franciscano biografiado y de su biógrafo de quien, sin embargo, no se conoce casi nada.

El capítulo séptimo está integrado por el estudio «*Decadència* y literatura de la Edad Moderna en las tierras valencianas» [pp. 213-247], en que el autor nos descubre su punto de vista acerca de una etiqueta –Decadencia– que, en un momento determinado, hizo gran fortuna en la historiografía catalana para referirse a la producción literaria escrita en los siglos XVI al XVIII, pero que en estos momentos resulta contraproducente y es del todo necesario evitarla en estudios académicos. En este orden de cosas, el profesor Escartí plantea su sustitución por otras etiquetas más neutras y operativas, y de valores equiparables a las que se usan en el resto de las culturas y literaturas europeas, siguiendo las propuestas de autores que, desde el Principado de Cataluña, vienen reclamándolo desde hace unas décadas, sin que, hasta ahora, haya desaparecido del todo la visión peyorativa que acompaña a la etiqueta *Decadència* y que suele haberse con bastante regularidad todavía en manuales destinados a las enseñanzas medias.

Finalmente, y con el título de «Notícia sobre la literatura memorialística al País Valencià, del segle XIV al XIX» [pp. 248-284], el último capítulo recoge un trabajo de largo alcance cronológico en que el autor hace un repaso a



MALLORQUÍ-RUSCALLEDA, Enric (coord.). *Mirabilia 15 (2012/2)*  
As Emoções no Mediterrâneo Antigo e do início da era moderna  
Las emociones en el Mediterráneo antiguo y en el inicio de la era moderna  
Emotions in Pre- & Early Modern Mediterranean

Jun-Dez 2012/ISSN 1676-5818

prácticamente todos los estudios –tanto antiguos como recientes– realizados sobre los dietarios, libros de memorias y otros escritos semejantes en tierras valencianas, poniendo de manifiesto las razones por las que Escartí se ha convertido en una referencia obligada en el tema de la literatura memorialística en catalán y en español en tierras valencianas. De hecho, Escartí ofrece casi con seguridad el mayor catálogo de estas obras publicado hasta el momento, con el añadido de aportar, también, interesantes comentarios y valoraciones expertas.

Por último, el volumen se cierra con un extenso corpus bibliográfico que muestra las múltiples obras en que se apoyan los estudios del profesor Escartí, y que evidencia el amplio volumen de información que se ha consultado a la hora de redactarlos y que constituye, por otro lado, una rica base bibliográfica para posteriores aportaciones en este campo.

Así, pues, hay que hacer un reconocimiento explícito a Publications of eHumanista –y a la nómina de colaboradores imprescindibles con que ha contado el volumen, como el ISIC-IVITRA, dirigido por Vicent Martines, de la Universitat d’Alacant– por el acierto de haber sacado a la luz un libro que se ocupa de dar a conocer obras y autores que han permanecido ignorados durante muchos –demasiado– años, décadas e incluso siglos; y que, sin duda, ayudará a divulgar entre los hispanistas americanos el rico pasado cultural y literario valenciano.

Pero no sólo eso, ya que *From Renaissance to Renaissance. (Re)creating Valencian Culture (15th-19th c.)* también está llamado a pasar a ser entre los estudiosos europeos un libro de referencia para la profundización y conocimiento de la producción literaria catalana de los siglos XVI-XIX; y, singularmente, para la historiografía, la memorialística y la versificación en la Valencia de aquella época, que todavía reclama nuevas aproximaciones como la que aquí comentamos.

Prueba de ello –y como colofón a la presente reseña– no queremos dejar de destacar las siguientes palabras del prologuista del volumen, el Dr. Antoni Ferrando –una de las máximas autoridades en la investigación del ámbito filológico catalán–, sobre la solvencia de Escartí como investigador erudito y hombre de letras, las cuales ponen de relieve la calidad del volumen y, más concretamente, de los estudios que lo componen, aquí brevemente



MALLORQUÍ-RUSCALLEDA, Enric (coord.). *Mirabilia 15* (2012/2)  
As Emoções no Mediterrâneo Antigo e do início da era moderna  
Las emociones en el Mediterráneo antiguo y en el inicio de la era moderna  
Emotions in Pre- & Early Modern Mediterranean

Jun-Dez 2012/ISSN 1676-5818

comentados: “*It would be impossible to provide an accurate account of prof. Escarti’s numerous contributions to scholarly journals. His articles are paramount in that they deal with new or novel topics and authors and show a deep understanding of the materials they analyze. His pieces on medieval and modern historiography, poetry from the 17<sup>th</sup>, 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> centuries, the memorialistic genre from its origins to the 19<sup>th</sup> century, on the Tirant, Curial and Crònica by Jaume I, etc. are proof of his high standing as a researcher. His knowledge of the language, culture and literature of the País Valencià, as well as his analysis of the history of ideas, make of Escarti’s works a necessary point of reference for any scholar interested in our culture and literature*”. Una obra, pues, como *From Renaissance to Renaissance*, además de imprescindible ya, puede considerarse modélica para futuros volúmenes misceláneos, pues se han combinado en las dosis justas temas y géneros, obras y autores que ponen de relieve la calidad de las letras de un país en una época en que justamente se pensaba, hasta hace bien poco, que no había nada, demostrándose que no hay nada más lejos de la realidad cultural y literaria de los valencianos de los siglos XVI, XVII y XVIII.